



LA  
**ROUTE DES**  
**CONTES**  
*La Syrie*

16<sup>ème</sup> édition

**DU 13  
OCTOBRE  
AU 12  
DÉCEMBRE 2021**

**CONTES  
EXPOSITIONS  
SPECTACLES  
CINÉMA**

La Celle Saint-Cloud



|                                        |                                                                                                           |              |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>Du 13 oct. au 12 déc.</b>           | <b>Exposition « La Syrie » Salons d'exposition .....</b>                                                  | <b>p.4</b>   |
| <b>Du 13 oct. au 7 nov.</b>            | <b>Exposition des Passagers de l'Art Hall du Théâtre .....</b>                                            | <b>p.5</b>   |
| <b>Du 15 nov. au 18 déc.</b>           | <b>Exposition « Caricatures d'Hani Abbas » MJC .....</b>                                                  | <b>p.5</b>   |
| <b>Mercredi 20 oct.</b>                | <b>L'Heure du Conte par la Bibliothèque Jonchère<br/>Salons d'exposition.....</b>                         | <b>p.6</b>   |
| <b>Mercredi 20 oct.</b>                | <b>Comme si nous attrapions un cobra Cinéma du Théâtre ....</b>                                           | <b>p.6-7</b> |
| <b>Mercredi 3 nov.</b>                 | <b>Contes avec Praline Gay Para Résidence Renaissance .....</b>                                           | <b>p.7</b>   |
| <b>Mercredi 17 nov.</b>                | <b>L'Heure du Conte par la Bibliothèque Jonchère<br/>Salons d'exposition .....</b>                        | <b>p.6</b>   |
| <b>Vendredi 19 nov.</b>                | <b>Quiz et échanges avec Annick Leclerc Espace André Joly ....</b>                                        | <b>p.8</b>   |
| <b>Vendredi 19 nov.</b>                | <b>Conférence par Annick Leclerc MJC .....</b>                                                            | <b>p.8</b>   |
| <b>Samedi 20 nov.</b>                  | <b>Conférence par Michel Duclos Théâtre .....</b>                                                         | <b>p.9</b>   |
| <b>Samedi 20 nov.</b>                  | <b>Ateliers de calligraphie enfants et adultes<br/>Bibliothèque Jeunesse .....</b>                        | <b>p.10</b>  |
| <b>Dimanche 21 nov.</b>                | <b>Rendez-vous littéraire animé par la bibliothèque<br/>avec Annick Leclerc Salons d'exposition .....</b> | <b>p.10</b>  |
| <b>Lundi 22 nov.</b>                   | <b>La fiancée syrienne Cinéma du Théâtre .....</b>                                                        | <b>p.11</b>  |
| <b>Mardi 23 nov.</b>                   | <b>Pyja'contes par Véronique de Kerpel MJC .....</b>                                                      | <b>p.11</b>  |
| <b>Samedi 27 nov.</b>                  | <b>Conte avec Layla Darwich Bibliothèque André Joly .....</b>                                             | <b>p.12</b>  |
| <b>Samedi 27 nov.</b>                  | <b>Concert de musique Kurde avec Issa Hassan MJC .....</b>                                                | <b>p.12</b>  |
| <b>Dimanche 28 nov.</b>                | <b>Contes avec Chirine El Ansary Salons d'exposition .....</b>                                            | <b>p.13</b>  |
| <b>Mercredi 1<sup>er</sup> déc.</b>    | <b>Art dramatique par le Carré des Arts Salons d'exposition .....</b>                                     | <b>p.14</b>  |
| <b>Samedi 4 et<br/>dimanche 5 déc.</b> | <b>Fête de l'hiver Parvis de l'Hôtel de Ville .....</b>                                                   | <b>p.14</b>  |
| <b>Vendredi 10 déc.</b>                | <b>9 jours à Raqqa Cinéma du Théâtre .....</b>                                                            | <b>p.15</b>  |
| <b>Samedi 11 déc.</b>                  | <b>Conte musical par le Carré des Arts Salons d'exposition ..</b>                                         | <b>p.16</b>  |
| <b>Samedi 11 déc.</b>                  | <b>Conférence par Annick Leclerc Théâtre .....</b>                                                        | <b>p.16</b>  |
| <b>Dimanche 12 déc.</b>                | <b>Contes avec Praline Gay Para Salons d'exposition .....</b>                                             | <b>p.17</b>  |
| <b>Du 13 oct. au 12 déc.</b>           | <b>Ateliers CLAS, du CP au Lycée Espace André Joly .....</b>                                              | <b>p.18</b>  |

**Le service restauration proposera des repas syriens dans les écoles élémentaires**

# LA ROUTE DES CONTEES

## La سورية

16<sup>ème</sup> édition

Pass  
Sanitaire  
obligatoire

La Syrie, berceau de l'humanité dont l'actualité ne peut nous laisser indifférents sera au cœur de cette 16<sup>ème</sup> édition de La Route des Contes.

Cette terre fertile qui a donné naissance à l'agriculture et à l'alphabet d'Ougarit constitue une véritable mosaïque de cultures et de religions. Son histoire, riche de tous les passages de conquérants, depuis les civilisations mésopotamiennes, et de tous les croisements de populations, se révèle dans les strates nourries par les différents apports culturels. Marchands et artisans nous rappellent les traditions de leurs prédécesseurs qui ont fait de cette région du Moyen-Orient une des grandes voies d'échange entre l'Orient et l'Occident.

Notre programme propose de nombreuses rencontres mettant en valeur le patrimoine matériel et immatériel de la Syrie : des invitations au voyage à travers des contes, des expositions, des conférences pour comprendre l'histoire et la complexité géopolitique de cette région, etc.

Nous avons à cœur de poursuivre notre mission dans le respect des règles sanitaires. Nous comptons sur votre coopération lors de votre participation aux événements. Nous suivrons attentivement les préconisations qui nous seront faites et nous vous remercions par avance de votre compréhension.

Retrouvez le programme sur [www.culture-lacellesaintcloud.fr](http://www.culture-lacellesaintcloud.fr) ou sur **Facebook Culture La Celle Saint-Cloud**



**Du 13  
octobre  
au 12  
décembre**

*Exposition organisée avec le  
conseil artistique d'Arwad Esber  
et le concours d'Annick Leclerc,  
en collaboration*

*avec la Bibliothèque municipale,  
Isa Artur, Abed Azrié, Noha Baz,  
Didier Fateh Chehadeh - Alepok,  
Françoise Cloarec, l'IMA,  
la galerie Claude Lemand,  
Claude Mabéle,  
Farouk Mardam Bey,*

*La Maison des Cultures du Monde,  
La Maison Dar dar, Samir Tahhan,  
les photographes  
Yann Arthus-Bertrand,  
Nicolas Carmoisson,  
Gérard Degeorge et Marc Lavaud*

## La Syrie

La Syrie possède un patrimoine matériel et immatériel ancestral d'exception. Aujourd'hui menacé par une actualité tragique, nous avons souhaité rendre hommage aux artistes et artisans qui ont contribué à sa construction et à la préservation de savoir-faire précieux.

Vous pourrez ainsi entrevoir la richesse architecturale nourrie par le mélange des cultures, des textiles soigneusement brodés à la main, le célèbre savon d'Alep, la technique de fabrication des norias. Les histoires partagées autrefois dans les caravansérails et encore récemment dans les cafés telles que les aventures d'Antar et Abla, les épopées des Bani Hilâl, les fables de Kalila et Dimna ou autres proverbes transmis par la tradition populaire arabe ont également fait l'objet d'illustrations. L'art contemporain occupe un champ important dans la culture syrienne et plusieurs peintres ont eu, depuis la fin des années 1950, une renommée internationale. Des œuvres de Youssef Abdelké et Fadi Yazigi qui figurent aujourd'hui parmi les plus éminents représentants de ce courant, seront également exposées.

### **Salons d'exposition de l'Hôtel de Ville**

- **Du mercredi au  
dimanche de 15h  
à 18h**
- **Entrée libre**
- **Tout public**
- **Rens. Rés. :  
01 30 78 10 70**

© Marc Lavaud  
« Récolte des olives par une  
femme Kurde au nord d'Alep  
- Région D'Afrin »

Du mercredi 13 octobre  
au dimanche 7 novembre



## PEINTURES ET ILLUSTRATIONS

*Par Les Passagers de l'Art*

Les adhérents de l'association Les Passagers de l'Art présenteront des illustrations des fables de Kalila et Dimna et des peintures inspirées de l'art ancien syrien.

**Hall du Théâtre**

- **Entrée libre**
- **Du mercredi au dimanche de 15h à 18h**

© Claire Mériel  
"Les deux amis" d'après et inspiré des  
illustrations des fables de Kalila et Dimna

Du lundi 15 novembre au  
samedi 18 décembre

## CARICATURES D'HANI ABBAS

Hani Abbas, dessinateur né dans le camp de réfugiés palestiniens de Yarmouk en Syrie en 1977, a fait l'amère expérience de l'exil induit par le drame actuel. En postant un dessin sur Facebook en 2012, immortalisant la fleur, symbole de la révolte syrienne, ce jeune professeur a été menacé par les services secrets syriens. Hani Abbas est alors contraint de se réfugier en Suisse où il continue de dénoncer les horreurs de la guerre avec un talent et un sens de l'humour décapant.



Hani Abbas

**MJC**

- **Heure d'ouverture [www.mjclcsc.fr](http://www.mjclcsc.fr) (onglet expositions)**
- **Entrée libre**
- **Tout public**
- **Rens. 01 39 18 45 15**

**Mercredi 20 octobre  
et 17 novembre à 15h**



## L'HEURE DU CONTE

*Par la bibliothèque de la Jonchère -  
Élysée 1*

Les contes syriens sont parmi les plus anciens qui existent. Grâce aux conteuses de la Bibliothèque, les Génies d'Orient entraineront les enfants dans des voyages extraordinaires !!!

Habituellement, le 1<sup>er</sup> mercredi de chaque mois (hors vacances scolaires), les conteuses animent une heure de contes pour les enfants de 3 à 8 ans à la Bibliothèque pour Tous (Élysée 1). Dans le contexte actuel cette proposition est suspendue. Toutefois, de nombreux livres sont toujours à la disposition des enfants attendus aux heures d'ouverture.

### Salons d'exposition

- **À partir de 4 ans**
- **Durée : 1h**
- **Entrée libre, réservation obligatoire**
- **Rens. Resa. 01 30 78 10 70**

**Mercredi 20 octobre  
à 20h15**



## COMME SI NOUS ATTRAPONS UN COBRA - DOCUMENTAIRE D'HALA ALABDALLA

*En présence d'Hala Alabdalla*

Au cours des deux années qu'a duré la réalisation du film - du début de l'été 2010 à celui de l'été 2012- d'immenses bouleversements se sont produits au Moyen-Orient, et notamment

dans les deux pays du film, L'Égypte et la Syrie.

Un film comme celui-là, sur la liberté d'expression et sa répression dans ces pays ne pouvait que s'embarquer dans le cours effréné des révolutions à l'œuvre... En interrogeant l'expérience de différents caricaturistes égyptiens et syriens avant et pendant ces volte-face historiques contre le despotisme, ce film essaie de tâter le pouls d'une liberté appelée aussi à garantir notre avenir et notre droit à l'expression, et à nous préserver des censeurs.

L'écrivain et journaliste syrienne Samar Yazbek accompagne ce film de sa réflexion et de son ressenti, depuis Damas dans les mois précédant la révolution syrienne, jusque dans l'exil en France, 5 mois après son déclenchement.

#### Cinéma du Théâtre

- **Durée : 2h - VO**
- **Tarif : 7€, 5,70 € (réduit)**
- **Rens. 06 07 25 49 84**  
**bbabski@ville-lacellesaintcloud.fr**

**Mercredi 3 novembre à 15h**



## CONTES DES NEUF CONTINENTS

*Par Praline Gay-Para*

En Syrie comme dans tous les pays de la région, les contes de tradition orale sont nombreux. Merveilleux ou facétieux, philosophiques ou sociaux, ils se caractérisent par une topographie proprement syrienne. Dans les cafés, les hommes écoutaient autrefois les épopées classiques et les femmes transmettaient les contes dans le cadre familial, mais tous connaissaient le répertoire commun. Ces récits se déroulent en milieu urbain, cadre de multiples versions populaires des Mille et une Nuits.

Raconter ces contes aujourd'hui est un hommage à toutes celles et ceux grâce auxquels ils nous sont parvenus.

#### Résidence Renaissance

- **À partir de 7 ans**
- **Durée : 1h**
- **Résa obligatoire : 01 30 78 10 70**

© Pavé Volubile



**Vendredi 19 novembre  
à 10h30**

## CLUB A.J.

*Par l'Espace André Joly*

Quiz autour de la Syrie et échange sur l'exposition avec Annick Leclerc, suivi d'un buffet syrien (sur inscription).

### Espace André Joly

- **Tarif : 3,50 €**
- **Seniors de plus de 55 ans**
- **Adhésion obligatoire**
- **Rens. Résa. 01 30 08 10 70**



### MJC

- **Tout public**
- **Durée : 1h15**
- **Tarifs 7€/5€ (adhérents MJC, Carré des Arts et Espace André Joly) au profit de l'association UOSSM (Union des Organisations des Soins et Secours Médicaux)**
- **Rens. 01 39 18 45 15**

© Annick Neveux-Leclerc « La grande arche de Palmyre »

**Vendredi 19 novembre  
à 20h30**

## PALMYRE, CITÉ DE LA « REINE » ZÉNOBIE

*Par Annick Leclerc - Professeure honoraire à l'École du Louvre*

Palmyre, « Perle du désert » que Zénobie dut abandonner aux armées d'Aurélien, fut une oasis prospère dans la steppe syrienne, à mi-chemin entre Euphrate et Méditerranée. Drainant à son profit une grande partie du commerce de luxe des Routes de la Soie aux premiers siècles de notre ère, la cité fut une passerelle entre les mondes romain et perse.

Retombée pendant des siècles au statut de simple point stratégique dans le désert, elle connut un nouveau développement à partir de la présence mandataire française. Le tourisme ainsi que l'existence de champs gaziers et pétroliers alentours étaient en train de la remodeler lorsque les premières manifestations ont éclaté à Damas en mars 2011...

Prise par Daech, reprise par les Russes et l'armée loyaliste, elle est aujourd'hui gravement meurtrie par la guerre...



Samedi 20 novembre à 16h30



## UNE EXPÉRIENCE SYRIENNE : TROIS ANS À LA TÊTE DE L'AMBASSADE DE FRANCE À DAMAS

*Par Michel Duclos, ancien ambassadeur de France à Damas*

2011-2021 : dix ans de l'incroyable descente en enfer d'un pays, la Syrie...

Un poste d'observateur à l'ONU au début des années 2000 - au moment où se discutait la légitimité d'une intervention militaire en Irak - et celui d'ambassadeur à Damas ont permis à Michel Duclos d'acquérir une connaissance approfondie du Proche-Orient en général et de la Syrie en particulier.

Cette conférence a pour but de passer en revue les facteurs

locaux, puis régionaux et internationaux qui ont mené à la ruine de ce pays et au naufrage des institutions internationales.

### **Théâtre**

- **Public : étudiants, adultes**
- **Durée : 1h**
- **Tarifs : 10 € au profit de l'association UOSSM (Union des Organisations des Soins et Secours Médicaux)**
- **Rens. Résa. 01 30 78 10 70**

© Annick Neveux-Leclerc - Damas

**Samedi 20 novembre à 14h  
et à 16h**

## ATELIERS DE CALLIGRAPHIE ARABE

*Animés par Hamda Yacoub*

Cet atelier sera animé par Hamda Yacoub, calligraphe franco-tunisienne qui fut l'élève du grand Maître Ghani Alani.

La calligraphie est un art majeur de la culture arabo-musulmane. Hamda Yacoub se fait un honneur de le transmettre dans son pays d'accueil tel un pont entre les peuples.

Durant 1h30, les participants découvriront cette technique en calligraphiant leur prénom.

**Bibliothèque Joly - secteur jeunesse  
Espace André Joly**

- **À 14h : atelier enfants à partir de 8 ans**
- **À 16h : atelier adultes**
- **Durée de chaque atelier : 1h30**
- **Gratuit, inscription obligatoire par téléphone à partir du 24 octobre**
- **Rens. Resa. 01 39 69 12 15**

© Hamda Yacoub  
Traduction de la calligraphie : « La promesse de l'homme libre est une dette »



**Dimanche 21 novembre 16h**



## RENDEZ-VOUS AUTOUR DE LA LITTÉRATURE SYRIENNE CONTEMPORAINE

*Animé par Annick Leclerc et l'équipe de la bibliothèque municipale*

Élément incontournable dans le champ culturel syrien, la littérature raconte depuis 50 ans la répression, la dictature. À travers une sélection de romans, poèmes, bandes dessinées syriens contemporains présentés par Annick Leclerc et l'équipe de la bibliothèque, découvrez comment la littérature, plus libre que la parole politique, emprunte d'autres chemins pour témoigner de la situation du pays.

**Salons d'exposition**

- **Durée : 1h**
- **Entrée libre**
- **Rens. Resa. 01 39 69 12 15**

Lundi 22 novembre à 20h15



## LA FIANCÉE SYRIENNE FILM D'ERAN RIKLIS

Séance présentée et animée par Annick Leclerc

Le mariage de Mona est le jour le plus triste de sa vie. C'est aujourd'hui que Mona, jeune fille d'origine druze, doit épouser une vedette de la télévision syrienne. Elle devrait être heureuse, mais elle sait qu'une fois entrée en Syrie, où l'attend son futur mari, elle ne pourra plus jamais revenir chez elle, dans son village du Golan occupé par Israël depuis 1967. Et qu'elle ne pourra plus revoir sa famille... Dispersés aux quatre coins du globe, ses proches se retrouvent dans ce petit village du bout du monde pour fêter l'événement et faire leurs adieux à la future mariée. Entourée des siens, et surtout de sa sœur aînée Amal, Mona se sent plus forte. Mais c'est sans compter sur l'absurdité de la bureaucratie qui oblige bientôt toute la famille à attendre indéfiniment au poste frontière, coincée quelque part entre Israël et la Syrie...

### Cinéma du Théâtre

- **Durée : 1h36 - VO**
- **Tarif unique : 5,70 €**
- **Rens. 06 07 25 49 84**  
**bbabski@ville-lacellesaintcloud.fr**

Mardi 23 novembre  
à 20h

## CONTES SYRIENS

Avec Véronique de Kerpel -  
Compagnie Volubilis

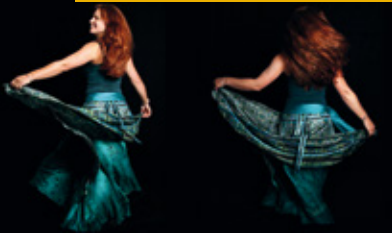
Viens avec ton nounours ou ton doudou préféré, un coussin et en tenue de nuit écouter Sita « la voyageuse des contes » et ses conteurs.

Elle invite les enfants (3/8 ans) et leurs parents à découvrir de belles histoires provenant de Syrie, ces contes merveilleux où le rire, la joie, le rêve et l'imagination sont au rendez-vous.

### MJC

- **Public : 3/8 ans**
- **Durée : 45 minutes**
- **Tarifs : 5€/ enfant.**  
**Gratuit pour 1 adulte accompagnant. / 2€ par adulte supplémentaire**
- **Réservation conseillée**
- **Rens. 01 39 18 45 15**
- **Résa. <http://mjclsc.fr>**  
**(onglet billetterie)**

**Samedi 27 novembre à 20h**



## PETITE LENTILLE

*Par Layla Darwiche*

Kan ya ma kan... La grand-mère s'installait sous l'oranger de la cour et déroulait son chapelet d'histoires. Ogresses dévoreuses, prince en quête d'amour, chameaux chargés de trésors perdus en plein désert, autant de contes à faire rire et frissonner les petites et les grandes oreilles.

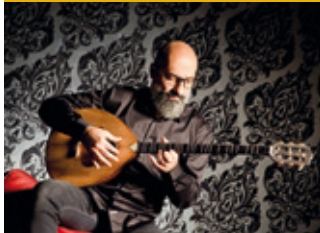
**Bibliothèque Joly - secteur jeunesse**

**Espace André Joly**

- **Public familial, à partir de 7 ans**
- **Durée : 1h**
- **Gratuit**
- **Inscription obligatoire à partir du 7 novembre**
- **Rens. Résa. 01 39 69 12 15**

© Danica Bijeljic

**Samedi 27 novembre à 20h45**



## CONCERT DE MUSIQUE KURDE AVEC ISSA HASSAN

*Par Issa Hassan et Rezan Temo*

Issa Hassan au bouzouk, accompagné de Rezan Temo aux percussions, désire fortement sortir la musique kurde de l'anonymat. Il chante donc essentiellement en kurde, et hormis ses propres compositions, il s'approprie de façon très personnelle le répertoire traditionnel et folklorique en l'adaptant à de nouvelles richesses sonores.

**MJC**

- **Tout public**
- **Durée : 2h**
- **Tarifs : 8€/6€ (adhérents MJC, Carré des Arts, Espace André Joly)**
- **Réservation conseillée**
- **Rens. 01 39 18 45 15**
- **Résa. <http://mjclcsc.fr/new/billetterie/>**

© Lydie Ouvrard & Nelson Bourgois

Dimanche 28 novembre à 16h

## DAMAS DE FRAISES DE ROSES ET DE NIGELLE

Par Chirine El Ansary - Spectacle inspiré  
du cycle *Syrien des Mille et Une Nuits*

Dans le marché coloré, des regards se croisent et l'histoire commence. Impossible de rattraper le fil, la bobine se déroule, on ne peut plus l'arrêter, il faut suivre, quel que soit le rythme.

Une mule transporte un coffre, dans le coffre cadenassé un jeune homme manque d'étouffer. Un marchand trop gras se prend les pieds dans ses robes de soie, il essaie de rattraper un voleur trop maigre.

Dans la belle Damas on nomme les vagabonds princes et les bandits de grands chemins ont plus d'honneur que certains juges.

Tout part à la renverse. Les destins s'inversent. Le conteur de Damas déroule la trame d'une histoire qui se transforme au gré du temps et de la folie humaine.

On se souvient alors que Damas est aussi la ville des roses, des fraises, de la nigelle et des *Mille et une Nuits*. On se souvient que longtemps, très longtemps on lui a donné le joli nom de Perle car entourée de collines verdoyantes, elle semblait scintiller tel un joyau dans son écrin.



© Amanda Crowther

### Salons d'exposition

- À partir de 7 ans
- Durée : 1h
- Entrée libre
- Réservation obligatoire
- Rens. Resa. 01 30 78 10 70



**Mercredi 1<sup>er</sup>  
décembre à 14h30**

## CONTES D'ALEP

*Par le Carré des Arts -  
Une des classes d'art  
dramatique de Marie  
Astier*

Les plus jeunes  
élèves du cours  
d'Art dramatique  
de Marie Astier  
interpréteront des  
contes tradition-  
nels alépins.

Avec la collaboration  
de Samir Tahhan et  
d'après des textes  
qu'il a lui-même re-  
cueillis auprès de la  
population alépine.

### Salons d'exposition

- **Tout public**
- **Durée : 30 min**
- **Entrée libre**
- **Réservation  
obligatoire**
- **Rens. Résa.  
01 30 78 10 70**

**Samedi 4 et dimanche 5 décembre**

## FÊTE DE L'HIVER

La Fête de l'hiver est à la fois  
un moment festif et solidaire.  
Associée au Téléthon, elle  
regroupera de nombreuses  
animations, rencontres fes-  
tives et un marché de Noël.

### Parvis de l'Hôtel de Ville

- **À vivre en famille**
- **Accès libre et gratuit**

Vendredi 10 décembre 20h15

## 9 JOURS À RAQQA - DOCUMENTAIRE DE XAVIER DE LAUZANNE

*En présence du réalisateur Xavier de Lauzanne ou de Marine de Tilly autrice du livre « La femme, la vie, la liberté » (sous réserve)*

Leila Mustapha, 30 ans, ingénieure en génie civil, trois fois major de sa promotion, est la jeune maire de Raqqa, l'ancienne capitale auto-proclamée de l'état islamique en Syrie. Plongée dans un monde d'hommes, elle a pour mission de reconstruire sa ville en ruines après la guerre, de réconcilier et d'y instaurer la démocratie. Une mission hors normes. Une écrivaine française traverse l'Irak et la Syrie pour venir à sa rencontre. Dans cette ville encore dangereuse, elle a 9 jours pour vivre avec Leila et découvrir son histoire.



### Cinéma du Théâtre

- **Durée : 1h30 - VO**
- **Tarif : 7€, 5,70€ (réduit)**
- **Rens. 06 07 25 49 84**  
**bbabski@ville-lacellesaintcloud.fr**

Premier volet de la trilogie 'La vie après Daech' de Xavier de Lauzanne, sorti en salles le 8 septembre 2021

Sélections officielles : Festival de Cannes 2020, Festival de Rome 2020, Festival E tudo Verdade / It's All True 2021 (Brésil), Doclands 2021 (Californie, USA), Minneapolis St. Paul Film Festival 2021 (USA)





**Samedi 11 décembre à 15h30**

## LES AVENTURES DE SHÉHÉRAZADE

*Par le Carré des Arts - Ensemble de violon 1<sup>er</sup> cycle de Sylvie Levacher*

Venez découvrir comment Shéhérazade, fille aînée du grand vizir, mettra au point un stratagème avec sa sœur cadette Dinarzade pour déjouer les plans maléfiques de son mari le roi de Perse, Chahriar. Comment ses qualités de conteuse lui permettront-elles d'échapper au pire des châtements ?

### Salons d'exposition

- **Tout public**
- **Durée : 20 min**
- **Entrée libre sur réservation obligatoire**
- **Rens. Resa. 01 30 78 10 70**



© Annick Neveux-Leclerc « Apamée, rue principale (cardo maximus) »

### Théâtre

- **Public : adultes et lycéens**
- **Durée : 1h45**

**Samedi 11 décembre à 16h30**

## CE QUE L'ART EN SYRIE NOUS DIT DE SON HISTOIRE

*Par Annick Leclerc - Professeure honoraire à l'École du Louvre*

Après un rapide aperçu de la géographie, la conférence aborde la longue histoire du pays avec ses inventions (agriculture, élevage, alphabet), ses avancées et reculs (phases de sédentarisation, invasions et destructions), ses strates de peuplement, ses accumulations de croyances.

Chaque étape est illustrée par des clichés de ces réalisations artistiques (néolithique, temps des villes, temps des empires, époque gréco-romaine et byzantine, premier empire musulman, croisades, rattachement à l'Égypte mamlouke puis à l'empire ottoman).

Ce panorama culmine avec les bouleversements qui suivirent la Première Guerre mondiale et qui, d'une certaine manière, jettent un éclairage sur le drame actuel. La conférence se termine par des créations d'artistes contemporains qui le traduisent à leur manière.

- **Tarif : 10€ au profit de l'association UOSSM (Union des Organisations des Soins et Secours Médicaux)**
- **Rens. Résa. 01 30 78 10 70**

**Dimanche 12 décembre à 16h**



## CONTES DES NEUF CONTINENTS

*Par Praline Gay-Para*

En Syrie comme dans tous les pays de la région, les contes de tradition orale sont nombreux. Merveilleux ou facétieux, philosophiques ou sociaux, ils se caractérisent par une topographie proprement syrienne. Dans les cafés, les hommes écoutaient autrefois les épopées classiques et les femmes transmettaient les contes dans le cadre familial, mais tous connaissaient le répertoire commun. Ces récits se déroulent en milieu urbain, cadre de multiples versions populaires des Mille et une Nuits.

Raconter ces contes aujourd'hui est un hommage à toutes celles et

ceux grâce auxquels ils nous sont parvenus.

### Salons d'exposition

- À partir de 7 ans
- Durée : 1h
- Entrée libre
- Réservation obligatoire
- Rens. Resa. 01 30 78 10 70

**Cette séance de contes est organisée avec le soutien de Versailles Grand Parc.**



© Pavé Volubile

**Du 13 octobre au 12 décembre**

## CLAS

*Par l'Espace André Joly*

Différents ateliers sont proposés selon les classes.

Pour les enfants du CP au CE2, nous proposons des ateliers géographie, histoires et contes autour de la mythologie. Ils seront également initiés à l'écriture cunéiforme et à la poterie.

Du CM1 jusqu'en 6<sup>e</sup>, les élèves suivront des séances d'histoire géographie et d'écriture cunéiforme.

De la 5<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>, les jeunes analyseront des textes et des contes sur les réfugiés et la migration.

Enfin, les lycéens seront sensibilisés à l'actualité en Syrie. Ils bénéficieront d'un échange avec Annick Leclerc suivi d'un quiz.

**Espace André Joly**

- **Durée : 16h30 à 18h45**
- **Réservé aux inscrits CLAS**
- **Age : de 6 à 16 ans**

**Tous les mercredis de 9h30 à 11h30**

## ATELIERS PARENTS-ENFANTS

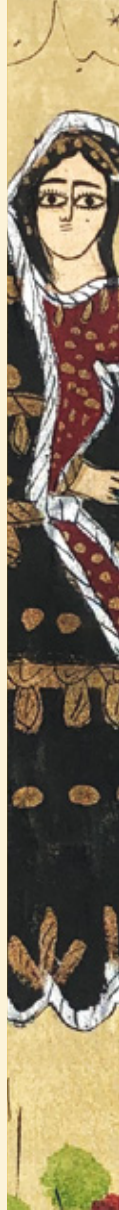
*Par l'Espace André Joly*

Activités autour de la terre, atelier cuisine, lecture de contes par un intervenant.

**Espace André Joly**

- **Âge : de 1 à 7 ans**
- **Tarifs : 5€ par enfant/saison**
- **Adhésion obligatoire**
- **Rens. Résa. 01 30 08 10 70**

*Des repas syriens seront proposés dans les écoles élémentaires par le service restauration.*



# Adresses

## **SALONS D'EXPOSITION THÉÂTRE ET CINÉMA**

Hôtel de Ville  
8E avenue Charles de Gaulle  
Rens. Résa. : 01 30 78 10 70  
Du mercredi au vendredi,  
de 14h à 17h  
[theatre@ville-lacellesaintcloud.fr](mailto:theatre@ville-lacellesaintcloud.fr)

## **CINÉMA**

Rens. : 01 30 78 10 73 ou  
[cjonquet@ville-lacellesaintcloud.fr](mailto:cjonquet@ville-lacellesaintcloud.fr)

## **BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE**

### **Secteur adulte**

4 place de BERNER  
01 39 69 12 15

### **Secteur jeunesse (Joly)**

1 place du Jumelage  
01 39 18 43 66  
[www.bibliotheque-lacellesaintcloud.fr](http://www.bibliotheque-lacellesaintcloud.fr)

## **BIBLIOTHÈQUE DE LA JONCHÈRE - ÉLYSÉE 1**

42, avenue de la Jonchère  
Élysée 1  
01 39 69 36 14

## **RÉSIDENCE RENAISSANCE**

2E Avenue des Etangs  
01 39 18 40 27

## **MJC MAISON POUR TOUS**

70 bis, avenue des Etangs  
01 39 18 45 15  
[www.mjclcsc.fr](http://www.mjclcsc.fr)

## **LES PASSAGERS DE L'ART**

1 avenue Gustave Mesureur  
06 60 70 93 80

## **ESPACE ANDRÉ JOLY**

1A, place du Jumelage  
01 30 08 10 70



# LA 16<sup>ème</sup> édition ROUTE DES CONTEES La Syrie

Cet événement est organisé par la Direction des affaires culturelles avec la Bibliothèque municipale et l'aide de nombreux partenaires culturels locaux très impliqués dans la diversification des animations :

Les services restauration, communication, l'Espace André Joly et la Résidence Renaissance, la MJC – Maison pour Tous, la K'bane à Boukan, le Carré des Arts, la Bibliothèque pour Tous, Les Passagers de l'Art.

Nous remercions l'ensemble des partenaires associatifs et privés pour leur précieuse collaboration dans l'élaboration de ce festival :

Arwad Esber - Conseillère artistique pour l'exposition  
Annick Leclerc - Professeure honoraire à l'École du Louvre  
La Maison des Cultures du Monde  
La Maison Dar dar  
La galerie Claude Lemand  
L'association Troubadours  
Institut du Monde Arabe  
Didier Fateh Chehadeh – Alepok

Abed Azrié, Noha Baz, Françoise Cloarec, Martine Cieutat-Gennaoui, Claude Mabelé, Farouk Mardam Bey, Samir Tahhan,

Yann Arthus Bertrand, Nicolas Camoisson, Gérard Degeorge, Marc Lavaud

La communauté d'agglomération de Versailles Grand Parc

Retrouvez le programme sur **[www.culture-lacellesaintcloud.fr](http://www.culture-lacellesaintcloud.fr)**



Versailles Grand Parc  
communauté d'agglomération



Association ICI&LA  
**Quatrième ligne**



Culture La Celle Saint-Cloud

La Celle Saint-Cloud

